

Patrie dal Friûl

DIREZION e AMINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar 10, Telefon 2618; GURIZZE, Vie Crispi 2, Telefon 187
 ABONAMENZ: par un an in Italie 700 francs; fûr d'Italie: 1400 francs

LOGICHE E PULITICHE

La logjche e la pulitiche 'e fâsin part de filosofie, juste come che la piore e il madràc o il polèz e il vidul 'e fâsin part de bestologie, e la mèniche e la burale 'e jèntin te botaniche.

Cui che no si fos inacuart prime, al pò inacuartzisi cumò, tignint daûr es polemichis sul cont da l'autonomie furlane.

Il deputât T. Tessitori al à publicât un documentari par mostrâ lis tapis che à fat la quistion de Regjon Furlane, d'in chò volte che je stade dismote, fintremai al ricognossiment da l'Assemblèe Constituent. Ma plui di dut par mostrâ che lui personalmente « nol à mai bandonât il prin agâr e ch'al è stât simpri fedèl a chês diretivis ch'al veve segnadis ançemo tal lontan 1945 ». In realtât — lassant di bande l'impuartanze storiche de documentazione — a lèi la premesse di chel libret si capissin altris cjosis: che l'alfit da l'autonomie furlane, scaturit des uacadis di quatri siei compagns di profession, al à pore di jessi lât masse indenant e al cîr di scusâsi e di fâ capî ch'al à fat ce ch'al à fat par no piardi dut, e s'al fos stât pussibil, par so cont, il Friûl al varès vude nome l'autonomie normâl; e che tai ambiens « responsabij », falsant la realtât de nestre situazion etniche e i numars des statistichis, si intindarès di ridusi dute la specialitât dal nestri statût regional a une sedon di panadute lamie.

Sul proposit de fedeltât dal ou. Tessitori es sôs primis diretivis, a giudicâ de so opare, si pò ricognossi che in definitive l'â mantignude (il procès 'es intenzions nol è afâr nestri), ma il libri ch'al à publicât al fasarès nassi qualchi scrupul in contrari. L'autonomie, come che lui la veve deliniade in chel biel studi publicât su « Libertât » il mès di lui dal 1945 e come che la spiegâ ançe dopo in diviarsis ocasions, no je chê autonomie normâl che la Constituent 'e à smolat *obtorlo collo* es regjions talianis. Nome cun tun statût particulâr si podares duncje rivâ a chê misure di autoguvîar regional che il deputât democristian al veve disegnade quan'che nol jere ançemo ufizialmentri democristian; ma cun tun statût metût jû cum man salde e risulude, cence che trèmin i zenoi o che s'imbramissin i dèz. E cheste 'e sarès veramentri coerenza.

Noaltris ch'o sin talmentri « in re publica jejuni, ziuns di pulitiche » ch'o lin nome daûr de logjche, cence adatanenz es contingenzis, 'o resonin cussì: o cheste autonomie regional 'e je un ben, come che sostègnin i republicans e i demo-

cristians; e alore plui and'è e miôr al è: il ben nol va mai patsore. O che je un mâl, come che mosterin di crodi i «ultra», e alore 'e va metode de bande dal dut e si à di adatarsi a chê cjasironario anacronistiche, camoristiche, vergognòse che je la burocrazie amministrative dal guviâr talian, anzit dal guviâr fassist.

La misure plui largje o plui strete dal autoguvîar regional no à nissune influenze su l'unitât pulitiche nè su l'economie gjenerâl, nè su la difese teritorial, nè sui rapuarz cun altris Stâz. parcè che chestis quistions 'e rèsstin in ogni càs di competenze dal guviâr centrâl. Lis pôris dai nazionalisc' gurizans e postrans e due' i lôr re-

sonamenz, se no dipèdin di interes personai, 'e dipèdin di une crisi sintimentâl causade de situazion di uè: nè noaltris, nè Rome, nè lis mozions, nè lis dimostrazions bagnadis di sanc, no podin puartâ rimiedi a cheste lôr fiere. Il timp la marirà o che ur darà reson, ma nissune limitazion des prerogativis autonomistichis no po' zovâur e nissun slargjament nol po' fâur dam: cui ch'al à frapât un poleâr al è dibant che si fassì il zerneli.

E alore, secont la logjche, nol è il parcè di domandâ perdou a di nissun, nè di scusâsi denant di qualchi emerit voltebandieris, nè di zedi teren te campagne po nestre libertât. Al sarâ, salacôr, convenient secont la pulitiche... Ma alore no si à di fevelâ di coerenza e di « agârs ».

Une pagine di storie de Sclavanie

Lis "Bancjs", di Andri e di Mers

Cui sa se i avocaz, nostrans o forest, che fâsin il cjadaldiaul cuintri lis modestissimis pratêsis autonomistichis de Sclavanie 'e cognòssin une pagjute di storie dal dirit che — lassant di bande lis contingenzis pulitichis — 'e varès di interessâur almanco come culture?

Si trate di chês istituzions juridichis e economicis che tai ultins tîmps de republiche di Vignesie si clamârin « bancjs » di Andri e di Mers, e prime 'e vignivin nomenadis Comunitât, o Contradis: istituzions di savôr autonomistic net e sciet, che puedin vè la lôr lidris ançenò te storie dal Patriarcjât e che sot di Vignesie 'e rivârin adore di formâsi la lôr filusumie speciâl, mantignint fintremai a un secul indaûr.

La Sclavanie autonome

Cence là a sbistâ tes fumatis da l'alte antighitât, indula che je intrigade che si puedi cjatâ un cjavèz sigûr, si pò almanco crodi che ta l'ultime etât patriarcâl la plui part dai pais de Sclavanie furlane 'e fossin libars di ogni jurisdiction feudâl e che, se in qualchi misure 'e dipendevin de Comunitât di Cividât, cheste dipendence 'e fos piost largje e limitade midiant regulis particulârs. Rivade ca, dal 1420, la republiche di Vignesie, e stabiliz i siei cunfins cu l'Imperi sui pàs dal Pulfar, di Luic di Cînaz, di Clabuzzâr e di S. Cûlan, ai abitanz dai Cjanai dal Nadison e dal Erbèz al fò ordenât che *suis laboribus et impensis* 'e vessin di proviodi 'e custodie e difese di chei cunfins, tant in càs di uere che in càs di malatîs contagjosis; e in viste di chêt siarvizi 'e restassin libars di dutis lis tassis, i dazis e lis contribuzions al guviâr de Serenissime. Anzì in diviarsis ocasions, massime dopo la mitât dal '600 il guviâr stes al declarâ che i cjanai de Sclavanie 'e jerin dissepârâz e indipendenz tant de jurisdiction teritorial di Cividât, come di chê de Patrie dal Friûl: e ta l'ultime terminazion che reste su chêt cont (chê dal 2 di avvil dal 1788) il Senât di Vignesie

al dis che la Sclavanie si governave di besole « come une nazione deferente e distacade dal Friûl ».

La difese dai diriz

Si capis che par mantignî chestis condizions privilegjadis, chestis esenzions, chestis imunitât — ai ven i jessi chês autonomie — massime denant di Cividât, lis popolazions di chei pais 'e vevin simpri il lôr dafâ e un grum di voltis 'e scugnivin ricori a Vignesie, cun letavis, supplichis, protestis, mandant i lôr rappresentanz a difendi i lôr diriz; anzit chês ricors 'e coventavin tant dispes, che tai ultins tîmps 'e fo stabilide une rendite fisse pes spesis di difese, calant di meç dezim la misure ordenarie dai bucal di vin che si vendevin tes ostariis, cence carâ si presi ai aventôr: il valôr dai meç dezim al lave 'e case de Sclavanie, par pajâ i vignis: cussì la difese dai diriz 'e restave su lis spalîs dai cjochelis.

"Vizinançis", e "Bancjs",

In due' chês secâi di autonomie la Sclavanie 'e jere dividude in cantis « vizinançis » formadis dai paris di famee di ogni vile; e ognidune 'e siezeve il so « dean ». Lis « vizinançis » dai Cjanai dal Nadison, 'e formavin insieme la « vizinançe grande » o « bancje » di Andri; chês dal Cjanai di S. Leonard 'e formavin la « bancje » di Mers. Ognidune des Bancjs 'e veve il so « dean grant » o sindic; e i « deans » di dutis dôs lis « bancjs » 'e formavin insieme l'u Arengo » de Sclavanie che parâltri si unive di râr e al tratave nome qualchi afâr di interes gjenerâl: fur di li, lis dôs « bancjs » si distrigevin di bessolis. La « bancje di Andri » si unive a tôr de « lastre » di Tarçete; chê altre, intôr de « lastre » di Mers; quan'che si univin dutis dôs in Arengo, 'e vignivin par solit sot i tejs de gjesie di S. Quirin. La « Bancje » tes sôs riunions 'e nomenave il so « dean grant » o sindic, il canzilîr, il riferent, il cassir e vie indenant, 'e stabilive duc ce che si riferive « es steuris » (tassis vizinâls), al ordin public, a l'aministrazion dai prâz, boses e passons

I faz di Gurizze e di Triest

Un spiel a puartade di man

Si varès vude voe, in chestis zornadis, di di une peraule almanco di simpatic ai fradis furlans di Gurizze e dai pais di lunc fûr dal Lusinz e a chei tanc' che an plantade la lôr tende a Triest, o tal teritori ch'al reste fûr dai gnûs cunfins. Gurizze e il Friûl Orientâl 'e son part de Furlanie; Triest al è cull dongje: al è la grande ziat plui vizzine par buine part dai Furlans; e dal distin di Triest al po' dipendi ançe chel de nestre tiare. Dismetês di cheste realtât nol è pussibil; stâ ejdins a cjâlâ ce ch'al nâs su la puarte di cjase, in tun moment come chêt, 'e je une cjose che po vigni cjapade in male part.

Ma nol è di di che a noaltris no nus impuarî nuje di ce ch'al sozzèt cul dongje: nus impuarie une vorone, e j stin daûr: 'o

icm i sfuejs di un colôr e di chel altri, 'o domandin a chei che an vedût cui lôr vòj, 'o stin scole. Ma nè chei di un colôr nè chei di chel altri no nus ricognòssin il dirit di sinti ançe la cjampane contrarie, no uelin savè che si meti in dabi une peraule di ce che disin lôr, no nus permètin di fâ come che fasin lôr, ch'al ven a jessi di cjâlâ lis robis de nestre bande. 'O varesin di meti i parevoj e di viodj dut de lôr bande e baste: 'o varesin di urlâ *zivio* o abàs come che urlin lôr, 'o varesin di viodi in ogni sclêf un titin o in ogni talian un fassist, o varesin di cjapâ in man bombis o baston, e metisi ai lôr ordins. E se qualchidun al prove a dîur une peraule resonade, a dîur che je ore di finile, j rispuidin juste come j canais che si pithfin su la strade: — Ai à tacât lui!

Tacêt lui o tacêt avost, une di o l'akre al tocjarâ finfle e plui si la tire a lunc e plui racladis si cjâpûn e plui velen s'ingrumete l'anime, cence fâ un pàs indenant.

La veretât 'e je che no an tacêt ne chei ne chei: al è qualchidun altri, di ca e di là che ju sburte un cuintri dal altri, ch'ai sofle tal borèz e si ten indaûr: 'e je la vecie mentalitât, il tuessin nazionalist che ju intossèe al servizi di altris interes o di altris poris che si scundin daûr lis bandieris dal « antifascismo » o de talianitât. E alore al è dibant resonâ cui sorz e cui uarps.

Ma ai furlans di chî 'o podarin fevelâ: 'o podarin mostâr chêt esempli, chêt spiel e dîur: Stait atenz che par chê strade si rive in chê plazze!

Cressûz i cadreghins a Rome

Fintremai chê altre di, in Italie al jaseve lis lez un sôl. Di chî indenant 'e saràn un mijar a jûllis: une parlament di too deputûz e un altri di tanc' e tanc' senatôrs. Mari vergine, ce sglavinadis di discors, e ce vîtis prime di strucjâ fûr une lez! Al ven a jessi che ai talians si varès di metiur un metro te sachete, parcè che, a voli, no son mai bogh di intirvâ la misure juste.

Sis-cent deputûz, sis-cent fontanis di eloquenze pulitiche, sis-cent vulcans di peraulatis, sis-cent bielîs indenatâz di pajâ! And'ere avonde di miez.

Cu l'aprovazion des autonomis regionâis une vore di afarûz e di rognis 'e passin par competenze dal Parlament centrâl ai Consejs des Regjons, e il lavôr des Cjamaris al varès di calâ une vorute, come ch'al varès di calâ chei dai ministeris. Biel timp! Si sta tant ben sui cadreghins; e Pantaloni al pae!

Cussì mo' si capis sabîle cemut che tra due' i partiz 'e je stade une concuardie edificant tal volê l'articul de Constituzion ch'al puarte a sis-cent i scagnûz di Montecitorio. 'O scomenzin ançe nò a capî un fregul ce che je la democrazie.

La muart da l'autonomie

Chest ordenament autonomistic, cun due' i siei privilejios al fo confermât dai franzês sot di Napoleon e ançe da l'Austrie, fintremai dopo dal Congres di Viene. Dal 1816 al fo fat il gnûf compartiment teritorial e lis « bancjs » ufizialmentri 'e forin abolidîs; ma in pratiche lis « vizinançis » e funzionarin istes, in barbe es delegazioms comunâls, fintremai tôr il 1833 e in qualchi sit, su pes monz, fintremai al 1856, quan'che forin dividûz i terens publics. Anzì qualchi fonz in puot che nol jere stât dividût al fò gjoldût dai frazionisc' in cumon, e cun esclusion di ogni forest, ançe sot dai talians, fin a pòs agn indaûr, cence che l'autoritât cumonâl 'e podès impazzêsi.

FURLANS, ATENZIONI

La proprietât des aghis publichis

Lis aghis publichis e l'ecunomie di doman - Lis nestrîs risorsis e il capital forest - I dâms dai implanz idroeletrics - Il dirit de Regjon

Duc' i movimenz autonomistics de l'Alte Italie, ch'al ven a jessi dai pais di cunfin, che son pais di montagne, 'e batin il claur de proprietât regional des aghis publichis: e lu batin une vore plui a fuart dai Furlans. In realtât la quistion in di di uè 'e à plui impuartanze pal Trentin, pe Valteline, pe Valdoeste che no pal Friul, parcè che là i implanz idroeletrics 'e à un svilup cence confront plui imponet che no cull, e a ché industrie 'e son leaaz in cjadene un grup di interes. Invezit in Friul, se si lasse di bande lis grandis centrâs di Montreil e chês in costruzion a Dimpez, 'o vin quasi nome turbini implandis par cont di qualchi stabiliment o aziende locâl o par furni un fregul di lûs a qualchi zone limitade.

Ma ce che nol è in ativitât al è in pussibilitât. La produzion di fuarze elettriche 'e je la clâf di dute la nestre ecunomie di doman, il fondament de plui part des industriis; e il sfruttament des risorsis idricis al è distint a svilupâsi ogni di plui.

Chestis risorsis te nestre Regjon si po' di che son ancjemò inesploradis. Sul cors de Fele, che je une aghe di buine puartade, di andament avonde costant, di fuarte pendence e di facil sbarcament nol è nissun implanz; la But, il Dean, il Tajament, la Tôr, la Livenze, l'Arzin, midiant la costruzion di qualchi seglon di risiarve 'e puedin nudrî turbini di fuarte produzion. Ce che nol è ancjemò fat al podarà vigni fat in curt e si capis ch'al sarâ mitât in vore ançe il capital forest pes dibisugnis di altris lûcs, come ch'al è stât fat prin di cumò. La quistion de proprietât des aghis

e la legislazion des concessions e dai sfruttament 'e à duncje la sô impuartanze ançe par nô, pal doman de nestre Regjon.

L'industrie idroelettriche e i siei implanz 'e puartin cum sè ançe dâms e servitûz al pais: terens espropriâz par fuarze e a cundizions arbitraris, alterazion dal « paesaggio » cun costruzioni cence caratar e cence gust, cun fongheris di tralîz e di pâi, cun tiesiduris di fij, che son suristicamentri une brutture, pe viabilitât un intric, pe popolazion dispes un pericol. E, di ché altre bande, la bondanze des aghis no è nome un regal dal cîl, ma ançe une consequenze de buine conservazion dai boses, de sistemazion dai rivi, de costruzioni di ripars, di rostis: merit e spese de popolazion locâl.

E alore nol è just che il capital forest al vegni in cjase nestre tan' che un paron, ch'al dopri chestis nestrîs risorsis cence nancje voltâsi a domandâ « compermissio », ch'al rompi, ch'al taj, ch'al sbusi, ch'al drezi, ch'al stuarzi cul permes di... Romie o di Vignesie, ch'al puarti ca il so personâl, ch'al fasi duc' i siei comuz par lassâ magari il pais cence lûs e cence fuarze ogni volte che capite un fregul di magre e ogui volte che j torne cont a siarvi altris regions.

La Regjon 'e à di vè il dirit di meti i siei paz, lis sôs cundizions e la sô sgrife in chestis fazzendis, e la sperienze des altris valadis alpinis, che uè 'e reclamîn il ricognossiment dai diriz di proprietât su lis lôr aghis 'e à di siarvi di insegnament e di spieli ançe par noaltris.

Il gjalut sul cjaminut

* « Fovein dal leonfant » al è un libri peverât di Leo Longanesi, indulâ che no si fevele nè ben nè mâl dai « pachidorni » ma si fevele une vore mâl di Napoli. Un tal Carlî Crisio - di Tarnis? - sul « Merlo Giallo » dal 18 di set., al strasse mieze pagjue a struçjâ fûr insolencis cuntri chel autôr. In dute ché mieze pagjue il struc de tabajade si ridis a dôs ideis. prime che il Longanesi al à gioludade l'ospitalitât di Naphli; socorde che se Napoli al è malamentri, la colpe 'e jo dai bombardament e dal guviâr che nol pense a tornâ a metilu in pâs (ma lis cjavalis di nauri cemût fastid il guviâr a... mstiliis in pis?) Sul cont da l'ospitalitât, 'o disarai che une di, za lunc' agn, 'o sô stât ospitâl intant di un burilâz, da un degiamâz abissin: ma par chel no pues di che la sô femine 'e fos biele, nè che la sô cjase e fos nete, nè che i siei fruz no vessin il parer... E sul cont dal guviâr, 'o disarai che se dute l'Italie 'e ves spietâz i macurons come che ju spietin i circumvesurians, dute l'Italie 'e sares ancjemò sdrumade e circumvesuriane.

* I sjeujs 'e contin che un proprietari di Magnan, ch'al zares cîrût di salvâ dal amâs qualchi centenâr di quintaj di forment, al à cjapade une multe di quasi trente milioni di francs, un an di preson e sequestrât il forment. Benon: ma che provi la polizie anonarie a dopri chest sisteme fûr di chenti, in Lombardia, in Piemont e massime di miç: in jû: il Ministeri des finanzis nol savarâ dulâ meli i milioni e al podarâ meandâ in licenze per un pieç dute la polizie tributarie e siarv lis esautoris.

* « Il Messaggero Veneto » (25 di set.) al è in pinsîr pal distin dai « commercianti clandestini » quan' che lo lôr ativitât 'e scugnarâ finî. Sanc nol è brât di verzis e chesto providenzial categorie 'e je par tre parz di venti jû... Puars cabibos, ce dûl se doman 'e scugnarâ lû a vore! Dopo dutis lis bidonadis che an cjazzadis tes cuestis ai dordej di dute la penisule, no je une vôs - fûr di ché dal « Messaggero » - che si alzi a ricuardâ lis lôr benemerenzis! Parè no si varessial di viarî une sottoscrizion par fâ un fregul di monument in plazze S. Jacum o almancul une piere sot i puartis dal Munizipi, in memorie di chesto benemerite gjarnazie?

Lagrimis e bussadis

Il Congres de Societât Filologiche a Tarcint

Ce strassarie di bussadis al Congres de Filologiche, il 28 di setembar! Bussadis ai talians, ai triestins, ai gurizzans, bussadis di ca e bussadis di là: s'al fos capitât il Neghîs Neghesti lu varessin slapagnât ançe lui, su chel palc de sale Margarite. Ai furlans: 'e baste mieze tazute di Ramandul par che si ur dismolî la suste!

Noaltris 'o jerin lûz a Tarcint cu l'intenzion da fâ dopo, su pal sfuej, une biele relazion di cheste sagre di Furlanie. Nus jere, ançe a nô, dismolade un fregul la suste dopo l'ultin o.d.g. de Filologiche.

Invezit no contarin nuje: no si sintin di fevelâ cuntri stomi, e di ché altre bande no vin vœ di disgustâsi cun tanc' nestrîs bogn amis.

Ma non podin tasé une robe: la Sezion Gurizzane de Filologiche, dopo une adunanze, 'e veve scrit 'e presidenze che varès cjapade part al Congres di Tarcint, a pat che nissun fos saltât fûr a quistionâ di autonomie, parcè che a Gurizze su chel cont no son duc' di un pinsîr. E i furlans di ca 'e an lassât di bande vulintîr chel cantin. Ma alore, parcè mai un carampan disdentât di là vie esal vignût sù a ripeti lis solitis cjastronadis, lis solitis denunzis cuntri i autonomisc', lis solitis acusis plenis di patriotic velen cuntri di duc i sclâs

e cuntri di dutis lis lôr aspirazions! Par cont nestrî 'o augurin a l'av. Pinausi (e a duc' chei che j an batudis lis mans) i agn di Matusalem: cui sa che in tant timp no rivi adore di madressi ançe la lôr melonarie?

Ativitât del M.P.F.

Qualchi concession pal Concors dai Mestrîs

Il Moviment Popolâr Furlan, come ch'ò vin vût indiment, al veve fat un ricors al Ministeri de publiche Istruzion, a favôr dai mestrîs furlans che fasin il Concors tes nestrîs scuolis, e che vignivin a cjatâsi malamentri in confront dai foresc' parvie de severitât doprade tes nestrîs scuolis su lis classifichis di abilitazion. Par tant ch'al par e che si à savût da Rome, il reclam al è stât scoitâ, almancul in qualchi m'sure, e i ponz di meti in graduatorie pai residenz in Friul 'e saran cressût e chei calculâz su lis classifichis dal esam di abilitazion 'e saran calâz.

E, za che si fevele di Concors, 'o vin savût che i nestrîs deputâz a Rome 'e trataran ançe par otigni che lis condofis comunâls par miedis, vetrinaris e comaris 'e vegnin rimandadis fintremâj ch'al sarâ in funzion il Parlament Regional

I republicans furlans e l'autonomie speciâl

I furlans dal Partit Republican 'e an fate, dômenie stade, une assemblee straordinaria, indulâ che an tratât su l'ativitât dal Consej Dizett e fatis lis volazions dai gnûs

Consêrs. In chesto ocasion al è stât aprovât a l'unanimitât un o.d.g. indulâ che la nestre Sezion Republican 'e tene a esprimi la sô plene adesione a l'autonomie speciâl dal Friul, protestant cuntri il vôt contrari formulât da l'Assemblee Regional de Federazion Venete dal Partit Republican, e osservant che chest vôt, presentât come espresion de majoranze furlane, al è contrari al prinsipi democratic di autodiscision, parcè che ur toje ai furlans di jâ cognossi il lôr pinsîr sun tune cjose che ju riarde diretamentri.

Discorin tra di nô

M. B. Per. 'O scrivin Bas Tiròl, come che si dis Alte Italie e Basse Italie, seben che l'Alte Italie 'e je formade in gran part di une planure e la Basse 'e je pôc o trop su lis monz: invezit da l'altimetrie si po' cjâlâ ançe la latitudine, e si intindisi istes. Dal rest no je vere che il Bas Tiròl al sedi plui alt di chel di là dal cunfin (Bolzan m. 262, Meran m. 324). Un'alte espresion furlane, plui adadate e plui juste no savin cjatâle: Sudtiròl 'e je une composizion di net stamp todesc, che des nestrîs

bandis no regne; Ait Ades, — come che nus insegne Lui — no à nancje l'ombre di savôr furlan, parcè che par furlan nol esist il non dal « Adige », e po' si trate di une espresion taliane creade ché altre di, cum criteris e intindimenz che no nus vadin a square. Lis peraulis 'e nassin e si spandin di bessolis, secont lis lôr lez misteriosis: al è dibant che l'autoritât pulitiche si meti tal cjâf di comandâlis. Nancje tai lengâz des popolazions di ché ragjon l'espresion taliane no à fate furçune, indulâ che je invezit entrade la derivazion daesina (Altoatesini) par indicâ i abitanz dal Bas Tiròl.

Cussi par cont dal Trentin: ançe se lis autoritât austriachis 'e àu cirât une volte di cjapâ dentri la regjon Tridentine cul non di Süd tirol, nol è zovât nuje: il Trentin

nol è mai stât todesc e nol è Tiròl, e i Trentins no si son mai lassâz clamâ sùdtirolês.

« Africadis » al è un tiârmin dal lengâz fonetic, ch'ò scugnûn doprâ par fuarze, in mancanze di une pe-raule furlane che corrispuindi; al ven dal latin *affricare* (ad-fricare) ch'al à di froolâ (p. t. stropicciare) e si lu dopre par indicâ lis consonantis sibilanz plui aspris e strissinadis, massime ché che i franzês 'e scrivin ç o ch, i inglês sh, i todescs sch e i talians sc' (in scemo, asetta) e par furlan che je invezit entrade la derivazion daesina (Altoatesini) par indicâ i abitanz dal Bas Tiròl.

Lui al è paron di scrivi tant ch'al àl duc e poch, impi di duc' e pôc: baste che nol pratindi ch'ò scrivin ançe nô cussî sul giornâl. E ch'al stei atent che vadi al àl di: al po' jessi, forsit, salacor (p. t. forse) e no vale a dire, cioè, ossia.

Furlans!
BIRE MORET

Cul famôs D. D. T.
l'unic disinfetant che nol magle e ch'al zove 'o podeis copâ dutis chês bestestis che us tormentin.
Lu cjatais in scjatalis, gjenuin merican, in liquit e in polvar là di
CRIVELIN & C.
Drogarie in Plazze dal Gran n. 9
UDIN - Tel. 37-17

TREVISAN
Machinis par scrivi e par calculâ
Accessoris - Riparazions
Contrade di S. Francesc d'Assisi la - Udm - tel. 6-04

TINTORIE LAVADURE A SUT
COMINO - Udm
Lavoratori: Contrade M. S. Michel 7 - tel. 16-52
Negozî: Rive Bartuline, 7 - tel. 14-19
Qualunque lavôr di pulidure a sut e tinture su piezzamente e vistz
Si rimetin a gnûf cjapiej di omp - Lavôr ben fat
Consegne in pôc timp.

A TRIEST
Tratorie dai vecjos cjazzadors
(Agli antichi cacciatori)
Vie Crispi, 5
Il locâl preferit dai viazadors
si mangje pulit e si bēf benon
presis moderâz
Proprietari Ciprian Toffoli (furlan)

LUNARIS SOT LIS STELIS

Parsôre des stradis gris di cheste tiare 'e son lis stradis di arint dal cil, dulà che i puars omenûz 'e mênin qualchi volte a passonâ la lôr anime.

Cul prin scûr s'impin lis primis stelis. Al è biel sentîsi a cjâlâ il cil sul rivâl di un rojûz dulà che il crot al sberle parocè che — puarin! — nol rive adore di vè pàs cun chel zûc che l'aghe e la lûs 'e fasin all.

Si cjale, si scole, si pense. La tiare 'e fevele cu la vôs de gnot e cun chê dal infint, dulà che nô si viodin pizzui e ridîeni, dulà che lis nestrîs sbisiadis di ogni di, la nestre ande e la nestre supiarbie 'e àn il pès di grignel di pulvîn tal beâr. Puare int 'o sin, cul nestrî sberlâ a fuârt lis nestrîs impinins, cul nestrî olê fâ cussî e culâ, cul nestrî odeâsi cui sa mai parocè, cul nestrî grant dafâ par vè reson, disnenteant che 'o vin nome quatri dis di vivi, e che si è mazz a intoscâju cun tant velen.

Cussî, a voltis, il cûr nus mene a passon su lis stradis dal infint dulà ch'ô imparin a cognossi la nestre vere stature. Al va ben cognossi la nestre miserie parocè che ven vôt di jessi bogn cun nô e cun che' altris. A jessi bogn al è nome il cûr ch'al vif une sò vite fate di vôi su la strade des stelis.

Cjale ve! sul rivâl dal rojûz il cûr al tache un dai sei suoi!... J comparis denant un fogolâr: chel fogolâr dai slôzzars, dulà ch'al podarès ardi miez quintî di lens in tune volte. Al è là, tra lûs e scûr, e — cuissâ mai cemût — nol à nissun atôr...

Un gran fugaron, cance lens nê nuje, dut in tun moment al s'impie di bessôl e al arc, al art... La nape si sfante, si sfarîin i mûrs, e lis falsiejs che si jevin sù, 'e van cance distradâsi adât, adât, fin lassù des stelis... e no si confondin culis stelis che son d'arint, ma 'e restin dal colôr d'aur inlumînt dal fûc... E ve' che 'e tâchin a metisi in rie tal cil, segnant une strade

lungje lungje... Cumò si fêrmin, si sfântin e, dulà ch'e jere rivade l'ultime scie, cumò al si è impiât un splendôr plui grant dal soreli cun tune corone di stelis atôr atôr...

'O disbassi il cjâf sturnt e no viôt plui nê fûc nê fogolâr, e mi inacûrîz che l'aghe dal rojûz, che prime 'e coveve scure e cidine, cumò 'e galope legre, vistude di nûl colôrs cjantant come un coro di àgnui. E la plagne s'inlumine e i lens 'e flurissin fasint de tiare un zardin maraveôs... Al sarès biel cjapâ un di chei stradons blancs, cui arcs di rosis biancs e rossis, e sentîsi sun tune bançe a scoltâ i uclûz che cjântin te lûs di chel astri ch'è à i colôrs dal arc di san Marc.

Ma lis alis dal cûr si strâchin: une cjampane 'e tache a sunâ a planchin: do...man, do...man...

Doman!... Doman come prime. Selonfâsi un'altra volte l'anime di ledan, sberlâ, odeâ!...

Lis alis 'e molin e la cjampane plui a fuart 'e fâs: doman doman!... Al vignarâ doman!

LELO

p. B. M.

Une peraule su la liende slave di Sant Antoni

Sul cont de cjante populâr di Sant' Antoni ch'al s'uarbe il diâl, publicade sui n. 25 di chest giornâl, 'o cjati che si trate di une liende che comparis in ca e in là te produzion folcloristiche di diviers lûcs ancje in Italie. Nol covente di che ogni redazion 'e à lis sôs diferenzis, 'e je plui lungje o plui curte e ancje il protagonist nol è simpri chel, ma di volte in volte al è Sant Antoni o San Giulian (te lezion toscane e marchigiane) o Sant Alessi (te lezion romagnole) o San Fabian, o sante Ursule, o sante Barbare. La cjante 'e je ripuartade in altre lezion slave ancje dal Shtrekelj te sò grande raccolte des Cjantis Popolârs Slavîs (Slovenske Narodne Pesmi). No sai, invezi, di vèl mai sinude in Friûl, ma al po stâi che qualchidun di chei che s'interessin in particular di demopsicologie al sepi di ale in merit. Lis diferenzis tra lis lezion talians 'e son registradis da Milko Ukmar in tun studî de riviste Dom in svet (anade LII, n. 7, Lubiane 1940) intitolât: Nove smeri raziskovanja slovenskih ljudskih izročil in Lepa Vida.

La lezion cjapade sù a Montfocse e publicade culi 'e interesse parocè che je ambientade te nestre region (si fevele de «scueie di Udin», dal baston tajâr su pe cueste de mont) e ancje pal so savôr di antichitât che si la sint parocè e massime te l'espression «palko ruomarsko» (bastoa di piligrin ch'al va a Rome a pit).

I libris di scueie

Padron Nanni e Massaja Nena - Une balute di spongeje - Silabaris e leturis pes scuelis furlanis - Miôr alc che no nuje

Quan'ch'ô lavi a scueie publiche, in cun dai pais plui grues de Furlanie, no mi è mai capitât di jessi mitût tal banc dai mûs: anzât! Cun dut achest, mi impensi simpri che no rivavi adore di capî cemût itai che *Padron Nanni* al fôs un par fitûl, cemût che la *Massaja Nena* invezi di fâ la massârie 'e fasès la parone e cemût che i puars contadins, sentansî atôr dal desco a mangjâ la bocjade 'e vessin simpri pus mans un *lozzo di pane impi* di une fece di polente e di une sciese di formadi, e il prin dal an, al fruz 'e capitâz la *strucina* e no i «siops». Lis pituris che jerin sul silabari o su la «leture» mi mostravin ambienz, impres' di lavôr, vè-

stiz, glescutis, paisûz che no'ndi vevi mai viodûz di chê fate e ogni di 'o scugnîvi tormentâ mè mari par che mi spiegâs ce robe che jere La maestre, une balute di spongeje, grintose e sprofumade, cun tun zâmar di cjavci neris e dôs... gibernis monumensâls, 'e fevelave cui dinc' sîarâz, cu la lenghe tacade tal cil de bocje e cu lis manutis che saetavin di un cjâf al altri de scueie; e cui capive unje?

Be' cul timp e cu la pioe 'o soi rivât a laureâmi istes, midiant che no lavi mai tal banc dai mûs, e che mi mari — che saveve juste lej 'e scrivi — mi judave a sclari lis ideis.

Cumò 'o capireis parocè che, daspò di vè let su pai sfuejs che i

Colone filologjche Gramatiche minude La conjugazion interrogative

Il furlan si pô di ch'al vebi, in plui des altris lenghis neolatinis, une vere *forme interrogative* dal «verbo». Di cheste forme al è restât qualchi vanzâm ancje tai dialèz veniz (gjavant il triestin), salacôr parocè che in antic 'e partignivin a chel zoc istes (venezian: *'se-lo?; savêu?; diseli?;* vicentin: *ghelo?; sito?;* veronês: *dove vala?; com'ela?; c'elo?;*); parâltri si trate di formis dopradis qualchi volte si e qualchi volte no.

Ma par furlan la conjugazion 'e je complete in dutis formis che puedin jessi in tune domande, mancul qualchi vôs dal perfet; e si la fâs puartant il pronon pleonastic dafur de forme normâl dal «verbo» e zoutaniu in maniere di fâ une sole peraule:

- Jo 'o sint — sintio jo?
- Tû tu sintis — sintistu tu?
- Lui al sint — sintial lui?
- Jê 'e sint — sintie jê?
- Nô 'o sintin — sintino nô?
- Ualtris 'o sintis — sintiso ualtris?
- Lôr 'e sintin — sintino lôr?

Come che si viôt, il pronon pleonastic al ven ricostruît intir tal sigulâr de prime persone e de tiarze femjâl, indulâ che te forme normâl al è smorseât ('o - 'e invezi di jo, jê; par chel noaltris lu scrivin cu la postrofe). E la tiarze plurâl 'e va fûr di strade: nome in ciartis varietâz de Cjargne 'e je regulâr: ai sintin - sintina?

Parâltri cheste conjugazion 'e presente putropis irregularitâz in cunseguenze de situazion diferente dulà che ven a cjatâsi la finâl de peraule: se te forme normâl 'e je diventade dure parocè che si cjate a jessi scuiarte, te forme interrogative, no jessint plui scuiarte, si dismole: 'O bês — bevio?; al scrij — scrivial?; 'O rit — ridio?; al muart — muardial?

Altris voltis si ricostruîs qualchi letare che jere scjadude te forme normâl: 'O duâr — duârmio?; al è — esal?; 'e je — ese?; o che si risolv qualchi contrazion: 'o voj — vadio?; al va — vadial? (ancje: vâl?) o che si fôrmin altris gambiamenz foneticis: al ven — vègnial?; 'e ten — tègnie?; 'e scuên — scuègnie? (ancje: 'e scugne — scugnie?). E te tiarze persone singulâr masculine, se la forme normâl 'e jês in e, chest -e si mude in -i; se jês in consonant, si zontj un -i:

- al quarte — puârtial?
- al mene — mênial?
- al jere — jèrial?
- al crês — crèssial?
- al cîr — cîrsial?
- al dis — disial?
- al sarès — sarèssial?
- Il perfet al è doprât pocêt e no sai ch'al vedî dute la flession interrogative:
- 'O rivai — sojo rivâl?
- tu rivâris — rivâristu?
- al ('e) rivâ — esal rivâl? (ese rivade?)
- 'o rivârîn — rivârino?
- 'o rivârîs — rivârîso?
- 'e rivârîn — rivârîno?

La tiarze persone dal plurâl 'e à diferenzis tra varietât e varietât; cussî si dis: *crodevîno?* e ancje: *crodevînal? crodevîneil? o crodevînan? (Glemone);* e ancje tal singulâr: *crodevial? o crodeviel? (Cividât).*

Tal Friûl Orientâl, une vore di lôr 'e fâsin une confusion malandrete tra la forme normâl e chê interrogative, te seconde persone dal plurâl; 'e disin: *laiso invezi di: 'o lais (andate); 'e disin: piardês invezi di piardeiso? o piardêso? (perdete?).*

La forme interrogative 'e comparis ancjemò tal famôs *Ces fastu?* di Dante e te cjante «Biello dumlo di valôr» (*Parcè estu tant ardit?*) e tun scunzûr dal '400 (*ulâ chin va-stu...?*) e tal straviestiment dal Orlando Furioso de prime mitât dal '500 (*no sojo jô...?*) e cet. Ma nol pâr che sedi costant prime dal '700, parocè che si cjate ancje qualchi esempli di forme normâl tes domandis: *Qual vite... fo mai vidude?* (Missio, 1600); *...parcè si debbi di?* (Fistulario, 1600); *Dontri ven?* (Straviestiment dal Orlando Furioso, 1500); *Ce faran ij altri...?* (Jaroni Sini, 1500). E ancje uè si dis qualchi volte: *ce âl dif?; cui âl vignî?*, in lûc di: *ce uelial?; cui uelial vignî?*

p. B. M.

Une contute di lei ai frutins

Al jere une volte un re da l'Indie ch'al veve une grande indomine di justizie e di bontât; e lis divinitât di chel pais 'e pensâr in meti a la prove chestis sôs virtûz par podêj dâ un premi.

Alore, une di chestis divinitât si mudâ in falcez, un'altra 'e cjapâ la forme di colombe e dutis dâs 'e rivâr in cussî te capitâl dal re.

La colombe 'e svolètave. dute spauride in ca e in là, fintremai che lè a pojâsi sul cjadron dal re e daspò j vignî sun tun zenoli. Ma il falcez, che j dave la cjazze e che nol jere rivât adore di cjapâle, al si presentâ dut grintôs al re, cu la pretese che j consegnâs dal moment la sò prede.

— Tû, che tu sês just — i disê — tu âs di dâmile, parocè che jo 'o âi fan, 'o âi dibisugne di nudrîmi.

Ma il re j rispundê che mai plui no j 'e varês dade, parocè che lui al veve il dovê di dinfîdi chê parite che si jere infidade di lui e si jere mitude sot de sò protezion. Alore il falcez cussî al fevelâ:

— Di une vore di robis si pues stâ cence, ma no de mangjative. E se jo no mangj chê colombe, 'o

Il falcez e la colombe

senen muri di fan e cun me dute la miê famêe. Cussî tu, par salvâ une stupide colombe buine di nuje, tu fasaressis muri creaturis inazentis. La justizie che crêe une injustizie 'e je perfide carognade. La vere justizie no pô mai jessi in contrast cun tun'altra justizie. Sielz e dezik tu, ce ch'al fassarâ mancul dan.

Il re al restâ smaraveât che un ucel la savês cussî lungje, e j rispundê in cheste maniere:

— Tû tu ûs vè la colombe par podê eglonfâti il buitric: s'al è parvie di mangjative, jo 'o pues dâ tint tante di fâti dâ un tom. Ustu vè cjâr di cjavrûl o di pavon o di pernis?

— Jo no uei nê cjâr di cjavrûl, ne di pavon nê di catôr — disal il falcez — jo 'o uei vè cjâr di colombe. Cheste 'e je la lez di nature.

Il re alore al provâ a parferi al falcez lis plui grandis riejez: cjasis, palâz, cjamps, boscs, aur e arint e fintremaj une part dal so ream; ma la colombe no j'e vares consegnade mai plui.

— O re da l'Indie — disal alore l'ucel — za che tû tu uelis tant ben a cheste colombe, metile sun tun

piat de belanze e daspò tae dai to cuarp tante cjâr che pesi compagn, e metile su chel altri piat.

— E cussî al sarâ fat — disal il re. E dal lamp al tajâ une flepe di cjâr dal so braz e la pojâ su la belanze. Ma nol jere avonde, e aiore al tajâ altris fetis; ma plui al zontave de sò cjâr e mancul j doi plâz si compagnavin. In chê volte il re al si butâ dut intir su la belanze, e il sò cuarp al jere dut insanganât.

A viodi chest spettacul di straordinarie bontât il falcez al si metê a zigâ:

— Avonde, avonde, o re magnific! Jo 'o soi il Diu de justizie e la colombe 'e je la dèe de bontât. 'O sin vignûz a viodi fin dulâ che rive la tô virtût. Tû tu sês il plui grant re de tiare, e la tô gjenerositât 'e je un esempli tant biel che sarâ cognossude par dut il mont.

E finide cheste sentenzie, i doi ueci 'e svolâr in vie.

Agn e agn al podê vivi ancjemò chel re just e gjenerôs in miez al so popul che j oleve tant ben; e cu la sò muart al quistâ un puest tra lis divinitât da l'Indie.

L.I.E.N.

FIRLI

Lenghe furlane in Glesie

O stalin a di che in qualchi pais e je stade fate la prove di tornâ a l'usanze viete, che i predis e favevin i lôr discors par furlan. E à semèât une novità e quasi une strambarie, e qualchidun s'al à cja-pade tan che une ofese e so istruzion, come se si vès pôre che tes vilis i cristians di nû no capissin ben il talian. Magari in puiros cês e je cussî, ma chel nol jere dal sigûr il pinsîr dai predi. Fintremai za trento o coranto agn, cheste e jere l'usanze de plui part dai pais de Furlanie, e se cumò si torne a ripêrle almanco dula che si à la furlane di no vè maranz tai pês nol à nissun mâl e nissune ofese paj uditori.

Paraltri si scuon ricognossî che discors pulî par furlan, di chês cjosis che par solî si trâin tes predî-cjîs, nol è un zûc: e al une bûtrie cognossinze dal nestri lengaz, une biele prontezze di peraulis, une ciarte pratiche di zûc il discors quan che la peraulis juste no ven sî, e une ciarte misur d'inteligenze. Se no, invece di puartâ un vantaz al svilup di chês nestri lengaz si fîs di bastardâ, si met adun une mescedanze di peraulis e di costruzions furlanis e talians, une panade insapuartabil di cjacaradis pensadis par talian e voltadis in furlan il par li, a la miej cu sei.

O credin che la pussibilitât di adatâ il furlan a l'eloquenze sacre e dependi plui di tut dal lassâ di bande ogni forme di retoriche, ogni inutil concezion astrate e restâ sul teren di vite pratiche, des cjosis di ogz di, des questions dal moment, des dibatignis, des peçis, des tristeris, dai disviamenz, dai pinsîrs, e des tribulazions da Fore ch'o pas-

sin. E chês al varès di jessi ancje il miez plui sigûr par tignî sveade l'atenzion dal uditori e par ripuartâ un qualchi risultât.

Chestis considerazions nus ve gnin tal cjâf intant ch'o lèin un fâs di predîcs furlanis scritis a man, ch'o vin cjatadis in qualchi archivi parochiâl de Furlanie. Si trate di robe meitade jù cun qualchi cure e cun qualchi pratese, cul pinsîr di preparâ alc di sest, par qualchi ocasion sîr dal ordenari, o cu la cussienze di savè scrivi alc ch'al merit conservât. E invece e je robe che in di di nû, a distanze di un secul e mîez, pôc su pôc jù, e jûs vignî i sgrisui. No je nome la grafie, diferente da un oratôr al altri, che puarte qualchi intric; nu je nome la manjeance dai pronons pleonastics che, in chês volte, salacôr no jerin tant doprâz come cumò, e je la tonalitat sfuarzade e sglonje, il movimint dal discors plen d'artifizis, il zir des espressionis ch'al sa nome di sintassi taliane leterarie, la sietle di peraulis forestis, ancje dula che si podere doprâ la peraulis furlane, la riduzion fonetiche sbalgjade di chês peraulis che par furlan no nûn an une che corispundî, e piês di dut al è il resonament plantât par ajar, lontân di ogni concretezza, di ogni a-derezze e realtât de vite, mai rumiât dal predicjadôr e simpri ricjalcât su qualchî model plui vîri o su qualchî opave dai «sanz parîs»: e je dule cheste «inaturaltât» cheste indeterminatezza, che, e cui ch'al à il cîl de boçe un fre-gul dilcist, e fâs nûme adustie e fastidi.

Cûr dut ch'est, pe storie de nestre lenghe, nus par che cheste pro-

duzion, juncumò trascurade, anzi inexplorade e vebi la sô impuartanze e il so interes: se no altri parcè che — passant parsoye es diferenzis grafichis — si viôt une uniformitât di criteris e di savôr e si sint une vere forme di riduzion leterarie dal furlan: riduzion che pò jessi judicade cun severitât parvie di chel tant di artificis e di falsitât che à, ma che, in manjeance di miôr, e va tignude prisint.

Il defont Ugo Pellis al veve scrit za agn, alc di interessant su ch'est cont, cu l'intenzion di publicâ qualchi esempli di cheste fate sul Bolletî de Societât Filologjiche; ma nol à vât timp di fâlu. Se ben che l'argument al è plui adatât par une riviste che no par un sfuej come ch'est, o provarin nû, cheste volte, a presentâ a cui ch'al àl cercjû, quatri o cinc esemplis di ch'est lengaz. Ju sietin fra i bocons mancul fastidios di chel fâs di predîcs ch'o vin pes mans, rispjetant la grafie dai origjnal e tocjant ca e là nome l'interpunzion. E je robe — daûr la scriture — dai ullins agn dal '700 o dai prins dal '800, in altris peraulis dai timpis di Napoleon; ma al sarès dibant cîr un riferimint o un ricuart dai fac di chel timp in ch'estis predîcs.

Chel che lis dñ scritis e son almancul in tre, come che si pò rigjavâ de grafie, ma nome di un si rive adore di savè il non: pre Tite Fumi De' Galli, plevan di Scodervacje. Chel altris no dån nissune indicazion: paraltri, fasint osservazion a qualchî particularitât, o credin che un altri di chês oratôrs al sei stât glemonês: ancje i manoscrit ju vin cjatâz sîr in chel archivi.

G. M.

(PREDICJE DE PASSION: invocazion de Crôs)

Ah in bon pont vigniso, o Crôs adorabi, mistice schiale di Giacobbe, une avvanz dal sanguinolent naufraggio dal Celeste Gronda! Vi saludi anche me speranze: o Crux, ave spes unica! Vi saludi come mettî (!) dai sospirs dal miò Gesù, come jet penosissim dalla so muart, e come che io Vi riod onchiemò chialda del sò sanc preciosissim: *pretium pendit sacculi*, dîmî qual fôrno mai lis afeutosis peraulis che Gesù ti disè nell'at di slargiâ l's mans par abbrazzati? Ecco, ecco — par a mi che ti dises — ecco l'arbul de vite eterne. Ma se arbul di vite, deh danche abbasse un poc j raus, onde si puedi arrivâ a colzi i fruz che stan pendenz di immense caritat: *flecte ramos, arbor alta!* e così il just si nudrissi nella so pietât, cressi simpri plui nella divine Grazie, e il pechiator ottignî cun chist miez il pardon de lis sos colpis. E vo atenz, o uditors, ore alla tragiche scene della dolorose angredie della muart che za vi hai annunciate del Nazzeno, che io sarai subit da capo; ed incomenzi.

Pre Tite Fumi de' Galli, plevan di Scodervacje, 1813.

(UMILIE SUL PAN SPIRITUAL: esordi)

Jo crot che no sei nell'univers une giose plui bizzare del mond nel qual vivin. S. Bernard in un sermon sore ches peraulis dai Apue-stuî: *ecce nos reliquimus omnia*, bellissime nus presente une idee del medesim, e nus descriv a guise d'un pais nel qual e regne nae fan arabade, dinalchê raconte di vei vedât cingh abitant veramentri maz. Ere il prin sullis spondis del mar e sei stadiave a sgiavâ dell'arene, la qual poi mangiave a bogie plene; steve il second sore un lago di solfar e si gioldeve di odorâ chel odor puzzolentissim, che di là scaturive; apoiat alla bochie d'une fornâ vedè il tierz, il qual a gole avierte giatave dilettazion di respirâ chez flammis e ches scintillis di fugh ardint; il quart ere ascendut sore d'un giampanjli e al faseve o-

gni stuarz par mangiâ aiar, anzi con un gran soffet procurave d'ingotalu, essinsî metut in giâf di volci dut l'aiar inglutî. Finalmentri il quint ritirât in un gionton, rideve sulla matetat dei sei compagnz, ridicui veramentri angie lui, imperciocchè cun tante premure agiarezave la so giar, che comò si leccave une man, comò un braz, comò une qualche altre part del so cuarp. Movut a compassion il S. Pari di chesg miserabj e riflettind fra se stess ai motifs di une tal matetat pensâ che ciò non derivate se no de' gran fan che avevin e rivolzè lor il discors: «O miserabj, ce us zòvinai chez gioissis? Chesg no son cibos naturai dell'anime, ma il ver pan è la justizie, e bezz chei che la desiderin che saran sazius.

(Da original dal Archivî Arcipretâl di Glemona).

(PA L'INAUGURAZION DI UNE GNOVE GLESIE PAROCHIAL: prinzipl)

Finalmentri pes disposizions imperscrutabilis de Providence Divine, dopo un tant aspettâ, si è fat in cheste zornade il solenne traspuart de passade Parocchie di San Pieri, ne' glesie in cui si giattin. La devote procession de' fedei, che insieme a degnissims ministros dell'Altar accompagnavin il Santissim Sacrament, la funzion veramentri magnifiche con cui si pîz postess di ch'est tempio nobilissim; l'allegrezze del popul; lo splendor dei sacros aredos; lis tantis testimonianzis di fervor cristian, di sode pietat, che accompagnarin ch'est faustissim avvenimint, forin degnis del popul di San Pieri e il popul di San Pieri, guidè dalla sapienze dei sei diretors si è meritât i elogios e l'applauso plui sincers. Benedè la misericordie dal Nestri Signor!

Sein graziis solamentri a Lui che in un secul tant corrot si giati ingamè, cussî fervorose Cristianitât! Ed èccous percîd, o miei cristianz, in possess de giose plui preziose che si vebbi sulla tierre: èccous ne' uestre glesie, ne' uestre parrochie. Se mai nell'avegul plasarâ al Signor di fecondâ la uestre giase di gnove prole, cheste glesie la farâ cristiane; se nell'avegul vorès com-

pagiassi, cheste glesie sarâ testimonie des uestris promessis; se mai il sut us desolarâ, se us darâ fastidi la troppe ploje, se lis disgraziis, se lis calamitaz puartaran a vo nocument, cheste glesie servirâ a vo di refugio e di consolazion; e in cheste glesie, dopo il passaz del uestri spirt all'altre vite, sarâ presentat il fred cadavar, sarâ sepeit e dormirà pacificamentri sin al di del Judzi. In cheste glesie saran offeris in tremenz Sacrificis par placâ la divine justizie de' nestris pechiis irritade; in cheste glesie ve gnaran i uestris nevôs e prearan pes animis uestris e, ruardans de uestre giare compagne, traran lungns sospirs e us augu(r)ran lagrimant une beade pas e une requie sempiterna.

(Zuj di Cjargne? Original tal Archivî di Glemona).

(SERMON PAL PRIN DAL AN: esordi)

Misit me predicare annum Domini acceptum (Luc. IV).

Chel ann del Signor accettevul ai siei voi, che secont l'odierno Vanzeii, fo mandat G. C. a predigiaz, ah si plasts a Dio chel fos par noo il za da poc incominciât! Dutz noo altris avin angis di vite, cui poos cui troç, ma podno noo vantasi d'aveju passatz come si doveva? podino noo di che sein angis del Signor e ai siei voi accettevui? Il S. Giobbe, clamatz un di a general riviste i angis ch'aveva fin ore passatz, e ben esaminatz, vi giatâ del vuet assai di plui di chel che crodeve, per cui avè ad esclamaa: Ahî mè che i miei angis plens d'intrics, e gnott e diis plens d'interes e di doglis e pris afat di ben! Chamin ange noo, o amas, i nestris angis a riviste e vi giaterin assai di che confondis: giaterin si un marmas di pegiatz e di iniquitatz...

(Original di proprietât dal autôr).

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamparie «A. Manzillo» - Udin

dot. FALESCHINI specialis
MALATIIS DES FEMINIS
E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (fra Piazze
S. Jacum e Contrade Zanoni)
10-12.30 - 16-18.30 UDIN -

CJASE DI CURE
"ANALGO"
par artritichis e reumaticis
UDIN
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11.40

SIRIO

SAVONS PAR FA LISSIE

Savons di bon odôr par lavâsi

Doprait SIRIO il savon preferit dai Furlans

VOLPE

Microveture a doi puesc'

Lungjezze	m. 2,50
Largjezze	m. 1,02
Pès	m. 1,50
Careg.	denant m. 0,85
	daûr m. 0,70
Pès	kg. 135
Cilindrade	cc. 124
Motôr di 2 cilindros a 2 timpis	
Cjavai 6 a 5500 zirs al minût	
Velocitât: fin a 70 km. l'ore	
Rivis che si puedin fâ in prime: fin al 25 %	
Consum di carburant: 3 litros ogni 100 km.	

Ruedis indipendentis.

Cambio a 4 marcis indevant e marce indaûr a preseletôr
Costruide de AERO-CAPRONI di Trent - 'E coste 275.000 fr.

RAPRESENTANT
par Udin e Gurizze **Rafael Scarton**
UDIN Contrade Del Bon - Telef. 593

Grant assortiment di pulegjs in tun e in doi bocons, di fiâr e di ghise, par dutis lis industriis

Vendite al minût là de

FONDARIE di Ghise moleabil e azzâr

PLINIO CORBELIN

Udin - Contrade del Bon - Udin

GORI DISTILARIE

TARCINT

I licôrs furlans faz cun robe furlane pai furlans.

VITRUM

DI M. MARTINI

UDIN - Piazze S. Jacum - UDIN

Il plui grant dipuesit di porcelanis, veris e creps.

Dut ce ch'al covente in tune cjase tant sclete come di lusso